

## 재외 한국문화원과 프랑스문화원의 비교 및 발전 방안 연구

### A Development Strategy of Korean Cultural Center through The Case of French Cultural Center

유수정, 임영상

한국외국어대학교, 글로벌문화콘텐츠학과

Su Jung YOO, Young Sang YIM

Hankuk Univ. of Foreign Studies, Department of Global Cultural Contents

#### 요약

한국문화원은 외국에서 한국을 효과적으로 알릴 수 있는 세계의 한국과도 같은 공간으로써 문화원의 잘 된 운영과 홍보는 '코리아 프리미엄' 향상에 크게 기여할 수 있기에 해외한국문화원 운영에 주의를 기울여야 한다. 한국문화홍보 중 효과적인 한국어 보급을 위해서는 한국문화원과 세종학당을 구별하여 학습자들이 보다 심도 있게 학습을 이어가야 할 수 있도록 해야 하고, 한국콘텐츠 접근을 용이하게 하고 IT강국 한국의 이미지를 제고하기 위해서 사이버 한국문화원 개선을 통해 문화 콘텐츠 인터넷 플랫폼을 구축하여야 한다.

#### I. 해외한국문화원의 중요성

식민지 국가에서 산업화와 민주화를 가장 빠른 시간에 동시에 이룩해낸 대한민국의 위상이 높아지면서 한국정부는 문화사업을 확장하고, 다양한 국가와 쌍방향 문화교류와 협력을 강화해 한국의 국가이미지 향상과 국가브랜드 가치 제고에 힘쓰고 있는데 특히 정부는 재외 한국문화원 사업에 관심을 기울이고 있다. 재외 한국문화원은 해외에서 문화전파 인프라로서 중추 역할을 하는 기관이다. 따라서 외국에서 한국을 효과적으로 알릴 수 있는 가장 중요한 공간으로써 한국의 얼굴이며 세계의 작은 한국이라고도 볼 수 있는 문화원의 잘 된 운영과 홍보는 '코리아 프리미엄' 향상에 크게 기여하므로 추후 국가의 경제적 차원에도 도움이 될 수 있는 잠재성이 내재된 기관이다.

#### II. 해외 한국문화원 현황 및 역할

1979~1997년에 창설되어 운영되어왔던 파리, 뉴욕, LA, 동경 문화원 이외에 러시아, 독일, 중국, 오사카 문화홍보원은 '문화원'으로 개편되었고, 영국과 상하이, 베트남, 아르헨티나에 문화원을 신규로 설립하여 2006년과 2008년 2년 동안 총 12개 문화원을 운영하게 되었다. 정부는 새로운 지역에 문화원을 신설하는 등 해마다 4개씩의 재외문화원 증설을 추진하고 있다. 그 결과 2009년부터 2010년까지 폴란드, 카자흐스탄, 나이지리아, 워싱턴, 호주, 인도네시아, 필리핀, 스페인 문화원이 추가로 설립되었다. 2011년에는 인도네시아와 터키문화원을 비롯하

여 헝가리, 인도, 멕시코 문화원이 개원되었고, 앞으로 한국문화를 수용할 수 있는 국가에 꾸준히 증설할 예정이다.

표 1. 한국문화원의 지역별 현황

대륙	국가	국가/지역	'13년 개원예정
동북아	일본(동경, 오사카), 중국(북경, 상해)	2/4	
남아시아·태평양	베트남, 호주, 필리핀, 인도네시아, 인도	5/5	태국
북미	미국(워싱턴, LA, 뉴욕)	1/3	
중남미	아르헨티나, 멕시코	2/2	브라질
유럽	독일, 러시아, 영국, 프랑스, 카자흐스탄, 터키, 폴란드, 헝가리, 스페인	9/9	벨기에
아중동	나이지리아	1/1	이집트
합계		20/24	

재외 한국문화원에서는 기본적으로 한국어와 한국문화에 대한 강좌 및 한국 홍보를 위한 행사들을 개최한다. 한국문화강좌의 종류는 현지 문화원의 사정에 따라 상이하고, 기본적으로 '한국영화제 개최', '한국 문화관련 전시', '한국문화 관련 강연'등과 같이 한국홍보를 위한 행사들을 개최한다.

### Ⅲ. 프랑스문화원의 운영현황

프랑스문화원은 한국문화원과는 달리 '앙스티튜 프랑세'(Institut Francais)와 '알리앙스 프랑세즈'(Alliance Francaise)로 구분되어 운영된다. 한국을 비롯한 여러 나라에서 프랑스 문화원은 '알리앙스 프랑세즈'라는 이름으로 더 잘 알려져 있는데 엄밀히 말하면 그들이 알고 있는 알리앙스 프랑세즈는 프랑스문화원이 아니다. 알리앙스 프랑세즈는 1883년 7명의 프랑스인이 세계를 프랑스어로써 통합하려는 의미로 프랑스어 보급을 목적으로 알리앙스(Alliance: 불어로 통합이라는 뜻)를 사용하여 창설한 교육기관이며 이 기관이 세계적으로 뿔어나가면서 추후 프랑스정부의 원조아래 운영되어 진다.

'앙스티튜 프랑세'가 일반적인 개념의 프랑스문화원이다. 이 곳에서 일반인들에게 직접적으로 제공하는 서비스로는 프랑스 관련 서적과 영상 자료 등을 이용할 수 있는 '미디어도서관', 프랑스영화를 방영해주는 '시네프랑스' 문화원 방문자들이 프랑스 음식을 맛볼 수 있도록 원내에 운영되는 '카페 데자르'가 있다.

특이한 점은 '앙스티튜 프랑세'에서도 프랑스어 강좌를 운영한다는 것인데, '알리앙스 프랑세즈'에서 운영되는 강좌와는 성격이 약간 다르다. 앙스티튜 프랑세의 프랑스어 강좌는 어린이 반, 청소년 반, 어른 반, 또 세부적으로 수준에 따라 나뉘지는데 주로 회화수업들이다. 반면에 '알리앙스 프랑세즈'의 강좌는 전반적인 프랑스어 강좌로서 기초 회화부터 작문, 프랑스어 능력시험 대비 강좌까지 보다 더 심화적으로 공부하고자 하는 사람들을 위해 운영되어진다. 또한 최근 주한 프랑스문화원은 온라인 프랑스 문화원인 '사이버 프랑스'를 오픈하였다. 이 사이트는 '프랑스 탐방', '프랑스어 체험 마당', '사이버 델프', '교사 마당'의 4가지 분야로 이용이 가능한데 '프랑스 탐방'에서는 프랑스에서의 일상생활 등 문화를 체험해볼 수 있는 공간이고, '프랑스어 체험 마당'은 불어를 처음 접해보는 기초 학습자들이 학습할 수 있는, '사이버 델프'는 프랑스어 능력 시험인 델프를 대비할 수 있는, '교사 마당'은 불어를 가르치는데 유용한 자료와 정보를 공유하는 공간이다.

### Ⅳ. 결론

해외한국문화원의 한국어강좌들을 살펴보면 강의다양성의 부재 때문에 학습자들이 심화적으로 공부하기에는 무리가 있다. 주필리핀 한국문화원의 경우 개설된 지 얼마 되지 않은 신생 문화원이기는 하지만 한국어 강의 수준이 3단계까지만 있어 이 단계까지 마친 학습자는 더 이상 문화원에서 한국어 공부를 이어갈 수 없는 상황이다. 오랜 전통이 있는 주프랑스 한국문화원은 6단계의 한국어 강좌가 있지만 이 또한 회화, 작문, 읽기, 한국어 능력시험대비 수업 등 세부적으로 구분되어지지 않았기 때문에 한국어를 심도 있게 배우기는 힘든 감이 있지만

목적이 단순히 '한국어 전파'라면 적당한 운영방식을 취하고 있다고 볼 수 있다.

한국도 '세종학당'이라는 정부의 지원 하에 해외 대학 내에 한국어 학습기관을 운영하고 있기는 하지만 이 기관은 대부분 문화원이 없는 지역에만 설립되어 있다는 특징이 있다. 즉, 대부분 한국문화원이 없는 지역에서 한국어 교육을 목적으로 운영이 되어 진다. 다만 뉴욕은 한국문화원이 있지만 한국어 교육은 세종학당에서만 이루어지고 있는 예외적인 경우이다. 아스타나(카자흐스탄), 모스크바, 파리, 이 3개의 지역에서는 문화원과 세종학당이 동시에 운영되고 있지만 그렇다고 문화원과 차별화된 한국어수업을 제공하고 있지는 않다. 그 밖의 지역에서는 문화원이 일괄적으로 한국어 교육을 담당한다.

문화체육관광부에서는 효과적인 한국어 전파를 위해서 사람들이 쉽게 접할 수 있는 한국어 강의는 한국문화원에서 제공하되, 한국어를 보다 심화적으로 교육하는 세종학당을 구분하여 동시에 운영하는 방안이 필요하다.

프랑스 문화원은 인터넷 이용이 편리한 한국에서 사이버 문화원을 개설하였는데, 이와 같이 한국문화원도 프랑스문화원의 인터넷 플랫폼구축 사례를 벤치마킹한다면, 세계인들이 한국 문화콘텐츠의 접근이 용이하게끔 만들어줄 뿐만 아니라 IT강국의 한국 이미지 발전에도 크게 도움을 줄 수 있을 것이다. '사이버 한국문화원' 오픈 외에도 스마트폰에서 이용 가능한 문화원 어플리케이션을 개발하면 한국문화콘텐츠의 전달이 용이해질 수 있고 IT 강대국 한국의 이미지 재고 등 일석이조의 효과를 볼 수 있을 것이다.

### ■ 참고 문헌 ■

- [1] 해외홍보문화원 "재외 한국문화원 현황" pp.6, 113, 2013.
- [2] 문화체육관광부 해외문화홍보원 "세계를 향한 두드림 세계 속 큰 울림", 2012.
- [3] 앙스티튜프랑세(Institut Francais)공식사이트 "www.institutfrancais.com", 주불 한국문화원 공식사이트 "www.coree-culture.org"
- [4] 세종학당 공식사이트 "www.sejonghakdang.org"